



Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

Lettre du trimestre

Mitgliederinfo

I/2018

Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

MARTIN TROXLER

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer Mitgliederinformation zusenden zu können.



*Stimmungsbild: Alpe Bardughè, Val Verzasca TI
Impression : Alpe Bardughè, Val Verzasca TI*

Éditorial	3	Leitartikel	3
Journée professionnelle et assemblée Générale à Genève	4	Fachtagung und Generalversammlung in Genf	4
Sciure de nettoyage	6	Reinigungsspäne	6
Présence d'amiante dans les montages de squelettes au Musée d'histoire naturelle de Bâle	8	Asbest an Skelettmontagen im Naturhistorischen Museum Basel	8
 Partie d'information	 11	 Infoteil	 10
Le comité directeur 2017	11	Neue Ressortsverteilung im Vorstand	10
Nouvel annuaire des membres	12	Neues Mitgliederverzeichnis	12
Groupe de travail sur les biocides	13	Arbeitsgruppe Biozid	13
Formation professionnelle continue		Weiterbildung	
Rencontre professionnelle : De l'ivoire et de l'os	15	Feirerabend-Fachrunde Elfenbein und Knochen	15
Calendrier	17	Kalender	18

Chers et chères collègues, personnes intéressées et membres collectifs,

Une année mouvementée se termine. Une année pleine de thèmes captivants, d'intéressantes conversations et de rencontres passionnantes qui nous ont procuré beaucoup de plaisir, tout en nous faisant voisiner la surcharge de travail. C'est principalement la problématique des biocides qui a suscité beaucoup d'inquiétudes (dans le cadre de la modification de la réglementation sur les produits chimiques). Ce thème brûlant nous a démontré l'importance de la présence d'une association qui représente nos membres de manière compétente dans l'environnement médiatique et politique suisse. Ce constat nous fait très plaisir car cela indique que notre activité fait sens et atteint pleinement son objectif.

La journée professionnelle qui s'est tenue à Genève a été très bien fréquentée, ce qui nous indique également que nous nous trouvons sur le bon chemin. Pour la première fois depuis la fondation de la FSPSN, le congrès a été mené en deux langues. Ceci a attiré des participants de quatre pays ! Ces liens tissés au travers des barrières linguistiques et régionales sont à préserver et à développer. Nous nous devons, et comptons bien, poursuivre dans cette dynamique à l'avenir ! J'aimerais remercier tous les participants ayant collaboré d'une façon ou d'une autre, en vue de faire de cette journée professionnelle un événement vivant et fructueux. Un grand merci aussi aux personnes ayant spontanément contribué aux traductions. Grâce à un effort commun de chaque côté de la barrière des langues, nous pouvons surmonter cette dernière et profiter plus pleinement des expériences de chacun.

Une nouvelle année non moins active se présente devant nous. Nous continuerons à nous occuper de la question des biocides tout comme de la formation et des éventuelles alternatives à trouver dans ce domaine. Un stand à la foire PêcheChasseTir 2018 de Berne représentera une plate-forme de relations publiques que nous ne devons sous aucun prétexte négliger en cette période dynamique.

Je suis impatiente de la nouvelle année et curieuse de ce qui nous attend !

SABRINA BEUTLER
Présidence

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Fachinteressierte und Kollektivmitglieder,

ein ereignisreiches VNPS-Jahr geht zu Ende. Ein Jahr voller brisanter Themen, interessanter Gespräche und spannender Begegnungen, das uns sehr viel Freude bereitet, uns aber oft auch an die Grenze der Belastbarkeit gebracht hat. Insbesondere die Biozidproblematik, die im Zusammenhang mit dem neuen Chemikaliengesetz in der Öffentlichkeit grosses Aufsehen erregte, zeigte geradezu bildhaft, wie wichtig ein stark aufgestellter, lebendig agierender und kompetent auftretender Berufsverband in der schweizer Polit- und Medienlandschaft ist. Dies erfüllt uns mit Freude, ist es doch das Ziel und der Sinn unserer Tätigkeit!

Dass wir auf dem richtigen Weg sind, zeigte auch die gut besuchte Fachtagung in Genf. Zum ersten Mal seit der Gründung des VNPS fand diese zweisprachig statt und zog Teilnehmer aus vier Ländern an! Aktive Vernetzung über Landes- und Sprachgrenzen hinaus – ein Kurs, den wir in Zukunft sicher weiter verfolgen wollen und müssen. Ein herzliches Dankeschön an alle, die in irgendeiner Form an der Tagung teilgenommen haben und sie zu jenem lebendigen, wertvollen Ereignis machten! Ein herzliches Danke auch an alle, die sich spontan zu Übersetzungsdienst nötigen liessen! Nur dank dieser Unkompliziertheit auf beiden Seiten der Sprachbarrieren können wir es schaffen, diese zu überwinden, um gegenseitig voneinander lernen zu können.

Ein neues, nicht minder ereignisreiches Jahr liegt nun vor uns. Wir werden uns weiter um Biozide kümmern, aber auch das aktuelle Ausbildungsmodell und eventuelle Alternativen dazu werden uns beschäftigen. Ein Stand an der FischenJagenSchiessen 2018 in Bern wird uns voraussichtlich eine wichtige Plattform der Öffentlichkeitsarbeit sein, die wir in dynamischen Zeiten wie diesen auf keinen Fall vernachlässigen dürfen.

Ich freue mich auf das neue Jahr und bin gespannt, was auf uns zukommen wird!

SABRINA BEUTLER

Assemblée générale du 10/11 novembre 2017 au Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève

Nous nous sommes déjà habitués à ce que nos assemblées générales ordinaires soient bilingues. Cette année cependant, pour la première fois dans l'histoire récente de la SPV et de la FSPSN, la journée professionnelle a également eu lieu en français et en allemand.

Dans la matinée, des visites guidées et des workshops ont été proposés dans le cadre de deux programmes parallèles, selon la langue des participants. Les exposés qui se sont déroulés l'après-midi ont été traduits en simultané.

L'un des workshops était dédié à la thématique du tannage des peaux de petits oiseaux. Dans ce cadre, c'est principalement Maurice Lunak (Naturmuseum Basel) qui s'est impliqué en nous exposant sa thématique au moyen de matériel de démonstration. Lors d'un second Workshop, Sirpa Kurz (Zoologisches Museum der Universität Zürich) a présenté une technique de coloration employant les peintures « Gamblin conservation colours », que nous avons découvertes lors du projet « Conservation angels », grâce à nos collègues restaurateurs.

Jan Panniger (Naturmuseum Stuttgart) a présenté une technique de nettoyage des fourrures au moyen d'une sciure produite par l'entreprise Mainelt.



Fachtagung und General- versammlung vom 10./11. November 2017 am Muséum d'histoire naturelle de la Vil- le de Genève

Dass die Generalversammlung zweisprachig geführt wird, daran hat man sich bereits gewöhnt. Zum ersten Mal in der jüngeren Geschichte von SPV und VNPS fand nun aber auch Fachtagung zweisprachig statt.

In einem Parallelprogramm wurden Führungen durchs Haus und Workshops angeboten. Die Vorträge am Nachmittag wurden simultan übersetzt.



In einem Workshop wurden die Möglichkeiten zur gerbtechnischen Konservierung von Kleinvögeln aufgezeigt. Hier hat sich besonders Maurice Lunak aus Basel ins Zeug gelegt und gutes Anschauungsmaterial mitgebracht. Sirpa Kurz zeigte die Kolorierungstechnik mit den Gamblin-Farben, wie wir sie für das Conservation-Angels-Projekt von den Restauratoren kennen gelernt hatten.

Jan Panniger aus Stuttgart demonstrierte eine Reinigungstechnik mit einem Läutermehl der Firma Meinelt.

Brian Aiello (Musée d'histoire naturelle de Toulouse) nous a proposé un exposé sur la fabrication de corps artificiels au moyen de panneaux en mousse polyéthylène, un matériau plastique des plus résistants au vieillissement. Cette technique est aussi à découvrir dans la Lettre de l'OCIM (163/2016).

Christoph Meier a rappelé qu'une nouvelle série de verre en borosilicate a été perfectionnée. Celle-ci est actuellement disponible pour les musées.

De plus amples informations à propos des exposés peuvent être obtenues auprès du comité directeur.

Ce congrès bilingue a été rendu possible grâce au travail de traduction (simultané ou différé) effectué par Nicolas Félix, Martin Zimmerli, Sirpa Kurz et Sabrina Beutler. Je leur adresse ici mes plus vifs remerciements.

La participation de plusieurs invités en provenance de France, ainsi que la venue d'une personne de Rome, constitue la récompense de ce travail de traduction conséquent. Qui plus est, cette rencontre a également été bien suivie par nos membres suisses alémaniques. Ma peur quant à l'éventualité de la tenue du « Tagung » à Genève en présence d'un public clairsemé et composé par quelques habitués, était donc infondée. Cette réunion fût un franc succès et nous en gardons un excellent souvenir !

Un grand merci tout spécialement pour l'accueil chaleureux et convivial du Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève !

MARTIN TROXLER

Brian Aiello aus Toulouse hielt einen Vortrag zum Bau von Tierkörpern mit PE-Hartschaumplatten. PE gehört zu den alterungsbeständigsten Kunststoffen. Seine Technik kann in der Zeitschrift La lettre de l'OCIM (136/2016) nachgelesen werden.

Christoph Meier wies auf die verbesserte Serie von Borosilikatgläsern hin, wo sich die interessierten Museen mit Bestellungen beteiligen sollten.

Zu allen Vorträgen sind weiterführende Informationen auf Anfrage beim Vorstand erhältlich.

Die zweisprachige Tagung war einerseits möglich dank den vorher geleisteten und an der Tagung spontan vorgenommenen Übersetzungen durch Nicolas Félix, Martin Zimmerli, Sirpa Kurz und Sabrina Beutler. An dieser Stelle dafür ganz herzlichen Dank!

Der Lohn für diese immense und anstrengende Arbeit war eine rege Teilnahme von Gästen aus Frankreich und gar aus Rom. Auch von unserern Mitgliedern war die Tagung gut besucht. Meine Angst, In Genf vor leeren Reihen oder nur mit den üblichen Stammkunden eine Tagung abhalten zu müssen, war unbegründet. Die Tagung in Genf wird uns noch lange in bester Erinnerung bleiben!

Ein ganz herzliches Dankeschön für den warmen Empfang und die freundliche Atmosphäre ans Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève!

MARTIN TROXLER

Sciure de nettoyage

Lors du congrès de Genève, Jan Panniger (Museum für Naturkunde, Stuttgart), nous a présenté une sciure destinée au nettoyage des animaux naturalisés (principalement les fourrures). Le but de la présentation n'était pas de promouvoir un produit, mais de lancer une discussion à son propos. Sur le principe, ce procédé fonctionne parfaitement. L'utilisation d'une sciure de hêtre comprenant des additifs dans le domaine de la tannerie ou chez les fourreurs est une pratique courante. Selon l'additif employé, un séchage, un nettoyage, un dégraissage ou un polissage du poil est obtenu. Cependant, le problème réside dans le fait que, jusqu'à ce jour, le fabricant n'a pas souhaité communiquer les ingrédients contenus dans son produit. Il mentionne uniquement que celui-ci contient de la sciure de hêtre, de l'eau, des tensioactifs, du savon et des enzymes.

Suite à échanges avec différentes personnes, je souhaiterais aborder quelques points qui ont partiellement été discutés durant le congrès. De manière générale, les participants se sont montrés favorables quant à l'emploi de ce système de nettoyage, car les objets préparés sont peu humidifiés. Cependant, un grand désavantage a été relevé. Celui-ci réside dans le fait qu'une désignation précise et complète des composants du produit n'est pas disponible.

Réflexions :

Comme les vieux poils sont desséchés (« afamés »), il est à prévoir que certains des composants du produit de nettoyage sont absorbés par ceux-ci, ainsi que par la peau. Or, la présence durable de produits tel que les tensioactifs, les enzymes et le savon n'est souhaitée ni dans les poils ni dans la peau.

Reinigungsspäne

Jan Panniger vom Museum für Naturkunde Stuttgart hat an der Tagung in Genf Reinigungsspäne vorgestellt. Zur Bearbeitung von verschmutzten Tierpräparaten (vor allem Tieren mit Haaren). Jan Panniger wollte bewusst nicht ein Produkt bewerben, sondern eine Diskussion anstossen. Das Produkt funktioniert vom Prinzip her sehr gut. Der Einsatz von Buchenholzspäne versetzt mit Zusatzstoffen ist im Gerberei- und Kürschnerbereich „Standard“. Je nach Zusatz wird eine Trocknung, eine Reinigung, eine Entfettung oder eine Politur des Haares erreicht. Das Problem ist, dass der Hersteller (bis jetzt) nicht bekanntgeben will, was in dem Produkt enthalten ist. Er macht lediglich die vage Angabe, dass das Produkt feine Buchenholzspäne, Wasser, Tenside, Seife und Enzyme enthält.

Nach Gesprächen mit diversen Personen möchte ich einige Punkte anbringen, die teilweise auch bereits an der Tagung besprochen wurden. Grundsätzlich wird das System der Reinigung von den Tagungsteilnehmern sehr begrüsst, weil die Präparate mit wenig Feuchtigkeit „belastet“ werden. Als grosser Nachteil werden die fehlenden genauen Bezeichnungen der Inhaltsstoffe betrachtet.



Le produit est livré à l'état humide puis stocké ainsi. Sans l'ajout d'additifs, la formation de moisissures est inévitable. Alternativement, l'on peut supposer la présence de fongicides dans le produit. Or, nous ne souhaitons la présence ni de spores de moisissures ni de fongicides sur nos objets préparés.

La pertinence du réemploi de la sciure de nettoyage d'un objet à un autre, devrait aussi être étudiée. En effet, si la même sciure est réutilisée sur plusieurs pièces, n'est-il pas probable par ce biais de transférer des substances toxiques d'un objet contaminé à un objet « sain » ?

Il serait souhaitable de se limiter à l'utilisation de produits qui ne laissent aucune trace de résidu lors de leur évaporation, tel que l'eau, l'alcool, l'ammoniaque (qui ouvre les structures du poil) ou d'autres solvants. Alternativement certains produits destinés à demeurer dans les poils pourraient être employés, tel que des produits nourrissants. Un mélange composé de sciure de hêtre et de ce type de produits employés en tannerie devrait avoir un effet nettoyant. Au contraire des tensioactifs, des produits spécifiquement prévus à un tel usage peuvent demeurer sur l'objet en lui procurant un effet bénéfique.

Il est proposé d'intensifier et de poursuivre les recherches sur cette voie, par exemple en employant de la sciure de hêtre humectée au moyen du produit de nettoyage de Wolf Bruland (eau, alcool et ammoniaque). L'ajout d'un produit nourrissant pourrait représenter une voie pour poursuivre les expérimentations.

Le comité directeur souhaite que l'approche présentée par Jan Panniger en matière de nettoyage des objets naturalisés au moyen d'une sciure légèrement humidifiée, soit un thème développé lors des congrès à venir.

PHILIPP BAUER

Grundsätzliche Überlegungen:

Das ältere/alte Haar ist „hungrig“ und es ist davon auszugehen, dass Bestandteile des Reinigungsmittels ins Haar und in die Haut aufgenommen werden. Tenside, Enzyme und Seife sind aber vom Prinzip her Produkte, die wir nicht dauerhaft in Haar und Haut haben wollen.

Das Produkt wird feucht angeliefert und auch in diesem Zustand gelagert. Ohne Zusätze ist Schimmelbildung zu erwarten. Die andere Variante ist, das Produkt enthält Fungizide. Wir wollen aber weder Schimmelsporen noch Fungizide auf unsere Präparate auftragen.

Das mehrfache Verwenden des Produktes muss hinterfragt werden. Allenfalls könnten damit Giftstoffe auf andere nicht belastete Objekte übertragen werden.

Grundsätzlich wäre es wünschenswert, nur Produkte zur Reinigung zu verwenden, die ohne Rückstände abdampfen wie z.B. Wasser, Alkohol, Ammoniak (was die Haarstruktur öffnet) oder andere Lösungsmittel.

Alternativ könnten Produkte verwendet werden, die in Haar und Haut verbleiben dürfen, wie z.B. Licker. Von Pelzlicker wird in Kombination mit Buchenholzspänen durchaus auch eine reinigende Wirkung erwartet. Im Gegensatz zu Tensiden wäre deren Verbleib im Objekt aber unproblematisch oder sogar gewünscht.

Es wird vorgeschlagen, Versuche in die Richtung voranzutreiben, Buchenholzspäne z.B. mit der von Wolf Bruland vor langer Zeit vorgestellten Reinigungslösung (Wasser, Alkohol und Ammoniak) anzufeuchten. Allenfalls könnte mit dem Zusatz von Licker experimentiert werden.

Der Vorstand hofft, dass der von Jan Panniger vorgestellte Ansatz zur Reinigung von Präparaten unter Einsatz von wenig Feuchtigkeit auch an zukünftigen Tagungen wieder ein Thema wird.

PHILIPP BAUER

Présence d'amiante dans les montages de squelettes au Musée d'histoire naturelle de Bâle

Par hasard, lors du contrôle de routine d'un montage de squelette, nous avons soupçonné la présence d'amiante sur cet objet. Nos doutes ont été confirmés par une analyse de l'ensemble du matériel s'avérant suspect. Celle-ci a révélé la présence d'amiante dans 17 montages de squelettes entreposés dans nos collections ou présentés en exposition. Les squelettes concernés présentent une dimension se situant entre celle d'un chimpanzé et d'un éléphant.

Il apparaît que dans les temps passés, de l'amiante a été employé au Musée d'histoire naturelle de Bâle, en vue de reproduire les disques intervertébraux. La période d'emploi de ce matériau n'a pour l'heure pas été déterminée, mais l'amiante fût très largement utilisée entre le début du XXe siècle et les années 1980.

L'amiante découverte dans notre institution se présente sous la forme d'une matière grise et fibreuse qui ressemble à du carton. Selon la taille du disque intervertébral, l'épaisseur du matériel varie de 1–2mm à 2–3cm. Le matériau en question se compose de 40–70 % de CHRYSOTIL. Il a très souvent été coloré et nous ne le distinguons qu'au travers d'une observation attentive.



L'amiante peut être présente sous la forme d'une couche épaisse clouée sur une vertèbre d'éléphant / Asbest als dicke Schicht „aufgenagelt“ auf einen Elefantenwirbel

Asbest an Skelettmontagen im Naturhistorischen Museum Basel



Entre les vertèbres lombaires d'un chameau./ Zwischen den Lendenwirbeln eines Kamels

Durch Zufall wurde bei einer Routine-Untersuchung an einem ehemals montierten Skelett Material mit Verdacht auf Asbest gefunden. Nach Materialanalysen, wurde an 17 Skelettmontagen in Sammlung und Ausstellung Asbest nachgewiesen. Betroffen waren Skelette von der Grösse eines Schimpansen bis zur Grösse eines Elefanten.

Zur Nachbildung von Bandscheiben der Wirbelsäule wurde als Material im Naturhistorischen Museum Basel, in früheren Zeiten von den Präparatoren teilweise wohl Asbest verwendet. Der genaue Zeitpunkt der Entstehung ist bislang nicht geklärt. Asbest wurde seit Anfang des 20. Jahrhunderts bis in die 80er Jahre vielseitig gebraucht.

In unserem Fall hat der Asbest eine karton-ähnliche, graue und faserige Konsistenz. Das Material ist je nach „Bandscheibenstärke“ 1–2mm bis 2–3cm dick und besteht zu ca. 40–70 % aus CHRYSOTIL. Teilweise lässt es sich wegen Bemalung nur bei genauem Hinsehen erkennen.

Des suites de cette découverte, une entreprise spécialisée a été mandatée afin de procéder à une analyse de la qualité de l'air dans les espaces d'exposition. La présence d'amiante n'a pas été détectée dans l'air ambiant. Dans un second temps, nous avons simulé le transport d'objets contaminés à l'amiante, afin de procéder aux mêmes analyses. Dans ce cas également, aucune trace d'amiante dans l'air n'a été détectée.

Le désamiantage des objets contaminés serait très coûteux et devrait être conduit sous la direction d'un personnel spécialisé et en zone noire (espace isolé de manière étanche). Dès lors que la libération de fibres d'amiante dans l'air est très peu probable, il a été convenu lors d'une discussion avec des spécialistes, de solidifier le matériau incriminé en lui appliquant de l'OSTEOFIX. Cependant, lors du démontage d'un squelette contaminé à l'amiante, un assainissement dans les règles de l'art devra impérativement être prévu.

ALWIN PROBST



1 mm de large, entre les épiphyses d'un oryctérope / 1mm dick, zwischen den Epiphysen eine Erdferkels

Nom de l'auteur:

Alwin Probst, chef d'atelier de préparation; Naturhistorisches Museum Basel, Augustinergasse 2, Postfach, CH-4001 Basel; téléphone direct +41 61 266 55 30; Fax +41 61 266 55 46; E-Mail: alwin.probst@bs.ch; Web: www.nmbs.ch

Unmittelbar nach dem Fund, wurde eine Fachfirma beauftragt, eine Luftraummessung in der Ausstellung durchzuführen. Dabei wurde keine Belastung der Umgebungsluft durch Asbestfasern festgestellt. In einem zweiten Schritt wurde die Bewegung der Objekte (z.B. bei einem Transport) simuliert. Auch dabei konnten keine freigesetzten Asbestfasern nachgewiesen werden.

Eine Sanierung der Objekte ist sehr aufwendig und muss unter fachlicher Leitung in einer „Schwarzzone“ geschehen. Da eine Freisetzung von Asbest unwahrscheinlich ist, wurde mit Fachpersonen vereinbart, den Asbest, z.B. durch eine Tränkung mit OSTEOFIX zu verfestigen. Bei einer späteren De- oder Neumontage wäre eine fachgerechte Sanierung zwingend.

ALWIN PROBST



Bien camouflée grâce à une coloration, sur un objet fossile / Durch Bemalung gut „getarnt“ an einem fossilen Objekt

Anschrift des Autors:

Alwin Probst, Leiter Präparatorium; Naturhistorisches Museum Basel, Augustinergasse 2, Postfach, CH-4001 Basel; Telefon direkt +41 61 266 55 30; Fax +41 61 266 55 46; E-Mail: alwin.probst@bs.ch; Web: www.nmbs.ch

Vorstand 2018

Name, Funktion	Kontaktadresse
Beutler Sabrina Präsidentialamt	Tierpräparation Sabrina Beutler Am Bach 12 3186 Düringen Tel 026 492 06 73 Mobil 079 378 02 96 E-Mail: sabrina.beutler@gmx.ch
Kurz Sirpa Sekretariat, Vizepräsidium	Zoologisches Museum der Universität Zürich Karl-Schmid-Strasse 4 8006 Zürich Tel 044 634 38 26 E-Mail: sirpa.kurz@zm.uzh.ch
Bauer Philipp Kassieramt	Bauer Handels GmbH Allmendstrasse 17 8320 Fehraltdorf Tel 044 939 18 68 Fax 044 939 18 02 E-Mail: philipp.bauer@taxidermy.ch
Troxler Martin Beisitzeramt	Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern Bernastrasse 15 3005 Bern Tel 031 350 72 35 Fax 031 350 74 99 E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Tandra Fairbanks-Freund Beisitzeramt	Naturhistorisches Museum Basel Postfach 1048 4001 Basel Tel 061 266 55 51 E-Mail: tandra.fairbanks@bs.ch

Ausbildungskommission

- Martin Troxler (Präsidium)
- Sirpa Kurz
- Alwin Probst

comité directeur 2018

nom, fonction	contact
Beutler Sabrina présidence	Tierpräparation Sabrina Beutler Am Bach 12 3186 Düringen Tel 026 492 06 73 Mobil 079 378 02 96 E-Mail: sabrina.beutler@gmx.ch
Kurz Sirpa secrétariat, vice-présidence	Zoologisches Museum der Universität Zürich Karl-Schmid-Strasse 4 8006 Zürich Tel 044 634 38 26 E-Mail: sirpa.kurz@zm.uzh.ch
Bauer Philipp trésorerie	Bauer Handels GmbH Allmendstrasse 17 8320 Fehraltdorf Tel 044 939 18 68 Fax 044 939 18 02 E-Mail: philipp.bauer@taxidermy.ch
Troxler Martin assistance	Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern Bemastrasse 15 3005 Bern Tel 031 350 72 35 Fax 031 350 74 99 E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Tandra Fairbanks-Freund assistance	Naturhistorisches Museum Basel Postfach 1048 4001 Basel Tel 061 266 55 51 E-Mail: tandra.fairbanks@bs.ch

commission de la formation

- Martin Troxler (présidence)
- Sirpa Kurz
- Alwin Probst

www.vnps.ch

Der VNPS vertritt die Interessen der Präparatorinnen und Präparatoren der zoologischen, medizinischen, geowissenschaftlichen und botanischen Fachrichtungen.
 La FSPSN représente les intérêts des préparatrices et préparateurs dans les domaines de la zoologie, des sciences médicales, des sciences de la terre et de la botanique.
 La FSPSN rappresenta gli interessi delle preparatrici e dei preparatori ai domini della zoologia, specializzazione medica, scienze della terra e della botanica.

Nouvel annuaire des membres

Tous les deux ans, le comité directeur fait contrôler les adresses de notre annuaire par ses membres. Ce contrôle régulier ne décharge cependant pas les membres de communiquer, en tout temps, tout changement d'adresse au secrétariat dans les meilleurs délais (sirpa.kurz@nmbe.ch). En effet, tout oubli peut induire des frais inutiles pour l'association. Par exemple, l'expédition du magazine « Der Präparator » à une adresse qui n'est plus valable, nous coûte 8.- CHF. Je vous remercie donc grandement de communiquer vos éventuels changements d'adresse jusqu'à fin février 2018.

L'annuaire des membres ne sera dorénavant plus édité tel qu'aujourd'hui en une brochure. A l'avenir, il prendra la forme d'une liste. Cette dernière pourra ainsi être plus régulièrement actualisée. Qui plus est, les coûts d'impression engendrés par l'édition actuelle de la brochure pourront être économisés. Le « bon à tirer » de l'annuaire a été envoyé aux membres en pièce-jointe de ce courrier électronique ; veuillez s'il vous plaît transmettre les corrections au comité directeur jusqu'à fin février 2018.

MARTIN TROXLER

Neues Mitgliederverzeichnis

Alle zwei Jahre lässt der Vorstand die Adressen durch die Mitglieder kontrollieren. Diese verordnete Kontrolle entbindet die Mitglieder jedoch nicht, Mutationen innerhalb dieser Periode selbständig dem Sekretariat sirpa.kurz@nmbe.ch zu melden. Dem Verband entstehen durch das nicht melden der neuen Adresse Kosten die ich vermeiden will. Als Beispiel: „Der Präparator“ der an eine falsche Adresse gesendet wird kostet den Verband 8.00 CHF. Ich bitte Euch somit allfällige Änderungen bis Ende Februar mitzuteilen.

Das Mitgliederverzeichnis wird nicht mehr wie als Broschüre, sondern lediglich als Liste erscheinen, dafür aber öfters aktualisiert werden. Der Vorstand erhofft sich dadurch, dass die Liste einerseits aktueller gehalten werden kann, andererseits können aber auch die Druckkosten gesenkt werden.

Ein „Gut zum Druck“ wurde den Mitgliedern mit dieser Post zugestellt mit der Bitte, Korrekturen bis Ende Februar 2018 dem Vorstand mit zu teilen.

MARTIN TROXLER

Groupe de travail sur les biocides

Comme mentionné lors de l'AG, le comité directeur a formé un groupe de travail sur la problématique des biocides. Les membres de ce groupe sont : Christoph Meier, Alwin Probst et Martin Troxler.

Ces personnes jouent le rôle d'interlocuteur pour toutes questions sur les biocides, que ce soit de la part des membres, des autorités ou de la presse.

Grâce à sa transparence et son ouverture, le comité directeur a pu établir un bon contact avec les autorités et positionner la FSPSN de manière optimale. Nous demandons aux membres (également aux employés des musées ou autres instituts), afin d'éviter que toute polémique sur ce thème n'enfle, de transmettre les éventuelles demandes de la presse au groupe de travail. En effet, il a été observé que le grand-public réagit avec peur face à ce thème délicat. Or, la peur est de mauvais conseil et elle conduit parfois à des comportements peu raisonnables. En outre, dès lors qu'il en va de la préservation de notre patrimoine, ce thème ne doit pas servir à des fins d'autopromotion.

La Confédération informera les cantons prochainement en édictant des lignes directrices en la matière. Les services fédéraux sont en contact avec la FSPSN afin de travailler sur une campagne d'information large et approfondie pour fin 2018 ou début 2019.

MARTIN TROXLER

Arbeitsgruppe Biozide

Wie an der Generalversammlung bereits mitgeteilt, hat der Vorstand eine Arbeitsgruppe für Biozidfragen eingesetzt. Die Mitglieder sind Christoph Meier, Alwin Probst und Martin Troxler.

Sie sind Ansprechpartner für Biozidfragen gegen über Mitgliedern, Behörden und Presse.

Der Vorstand konnte mit seiner klaren und offenen Haltung gute Behördenkontakte knüpfen und den Verband optimal positionieren. Wir bitten die Mitglieder (auch Angestellte in Museen und Instituten) weitere Aufregungen rund ums Thema möglichst zu vermeiden und Anfragen der Presse an die Arbeitsgruppe weiter zu leiten. Es hat sich gezeigt, dass die Öffentlichkeit bei diesem heiklen Thema mit Angst reagiert. Angst ist ein schlechter Ratgeber und führt zu unkontrollierbaren Aktionen. Das Thema eignet sich auch nicht für (eigene) Profilierungszwecke.

Der Bund wird die Kantone demnächst mit einem provisorischen Leitfaden informieren. Die Bundesstellen sind in engem Kontakt mit dem VNPS und arbeiten an einer breiteren und sehr fundierten Informationskampagne (für Ende 2018 Anfang 2019).

MARTIN TROXLER

Séance du comité directeur

Durant cette période de lettre d'information aura lieu la séance suivante :

- 09 février 2018; merci de faire parvenir vos communications avant le 31 janvier 2018, par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 09. Februar 2017; Redaktionsschluss; ist der 31. Januar 2017 per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

Rencontre professionnelle / Feierabend-fachrunde

De l'ivoire et de l'os

Le groupe spécialisé dans les objets culturels et historiques vous invite à une rencontre professionnelle sur le thème de l'ivoire et de l'os

Lieu

Atelier de conservation du Museum der Kulturen Basel, Güterstrasse 204, 4056 Bâle

Date : **Jeudi 1er février 2018**

Ouverture

des portes : **16:15**

Début du

programme : **17:15**

(fin prévue aux environs de 20:00)

Intervenants

Bernd Pappe, conservateur-restaurateur HES
Martin Troxler, préparateur en sciences naturelles

Programme

Nous discuterons des problèmes auxquels sont confrontés les professionnel-le-s travaillant dans différents domaines avec des matériaux tel que l'ivoire et l'os. Les intervenants présenteront les méthodes d'analyse non destructive du matériel qu'ils emploient dans leur domaine. Les objets en question seront présentés en marge des discussions, lors d'une visite des dépôts. Les échanges se poursuivront dans une ambiance conviviale.

Restauration

Des boissons et une petite restauration chaude seront offertes.

Contribution

CHF 7.- par personne pour la « caisse-café du MKB ».

Elfenbein – Knochen (Bein)

Die Fachgruppe Kulturhistorische Objekte lädt zur interdisziplinären Feierabend-Fachrunde zum Thema Elfenbein-Bein ein.

Ort

Konservierungsateliers des Museum der Kulturen Basel, Güterstrasse 204, 4056 Basel

Datum: **Donnerstag 01.02.18**

Eintreffen ab: **16h15**

Programm-Beginn: **17h15 bis ca. 20h00**

Fachgäste

Bernd Pappe, dipl. Konservator-Restaurator FH,
Martin Troxler, Naturwissenschaftlicher Präparator

Programm

In einer gemischten Runde von Personen, die sich auf unterschiedliche Weise mit den Materialien aus Elfenbein, Bein und Knochen beschäftigen, möchten wir uns darüber austauschen, mit welchen Problemen wir konfrontiert sind. Die Fachgäste geben Einblick in Ihr Tätigkeitsfeld und anhand von Objekten und Proben üben wir gemeinsam die optische, zerstörungsfreie Materialbestimmung. Eine Depotführung zu den relevanten Objekten soll das gemeinsame Fachgespräch anregen, welches wir dann in gemütlichem Rahmen weiter führen.

Verpflegung

Für Getränke und kleinen warmen Imbiss ist gesorgt.

Unkostenbeitrag

CHF 7.- pro Person für die Kaffeekasse des MKB.

Inscription

claudia.geissmann@skr.ch

079 682 78 29

A des fins d'organisation, nous vous remercions de bien vouloir vous inscrire. Cependant, les participations spontanées sont possibles.

Accès

De la gare CFF, prendre la sortie « Gundeli », en bout de quai. Traverser la rue Güterstrasse et continuer sur la gauche (7 min à pied environ). Entre la COOP et une boutique de cordonnerie se trouve une porte en verre opaque. Pressez la sonnette au nom du MKB.

Nous nous réjouissons de passer cette soirée en votre compagnie !

Claudia Geissmann

Pour le groupe spécialisé dans les objets culturels et historiques

Bâle, le 1er décembre 2017.

Anmeldung

claudia.geissmann@skr.ch

079 682 78 29

Eine kurze schriftliche Anmeldung erleichtert uns die Planung. Der Anlass findet aber in jedem Fall statt. D.h. auch Kurzentschlossene finden Eintritt.

Finde uns

Hinterausgang 'Gundeli' Bahnhof SBB. Güterstrasse überqueren und links weiter gehen (ca. 7 Minuten zu Fuss). Zwischen COOP und Schuhmacher befindet sich eine weisse Milchglastüre. Links an der Wand bei MKB klingeln.

Wir freuen uns auf einen anregenden Abend!

Claudia Geissmann

für die Fachgruppe Kulturhistorische Objekte.

Basel, 01.12.17



Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
01 février 2018	Rencontre professionnelle : De l'ivoire et de l'os
09 février 2018	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes: 15 novembre 2018, (par E-Mail à sabrina.beutler@gmx.ch)
Semaine 09/2018	Lettre du trimestre 2/2018
15 – 18 février 2018	BERNEXPO Pêche–Chasse–Tir 2018
18 – 25 février 2018	Die Europameisterschaft der Präparatoren The European Taxidermy Championship®, Messezentrum Salzburg https://www.eurotaxidermy.eu/news/ et https://www.eurotaxidermy.eu/wp-content/uploads/2017/08/ETC_2018_Brochure_web.pdf

Impressum

Berne décembre 17
Comité directeur VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Traductions: Sirpa Kurz (Zürich) et Nicolas
Félix (Genève)

Prochaine lettre du trimestre 2/2018: Envoi dans la semaine 09/2018

Termine



<i>Wann?</i>	<i>Was ?</i>
01. Februar 2018	Feierabend-Fachrunde: Elfenbein – Knochen (Bein)
09. Februar 2018	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 31. Januar 2018 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
Woche 09/2018	Mitgliederinfo 2/2018
15. – 18. Februar 2018	BERNEXPO: Fischen – Jagen – Schiessen 2018
18. – 25. Februar 2018	Die Europameisterschaft der Präparatoren The European Taxidermy Championship®, Messezentrum Salzburg https://www.eurotaxidermy.eu/news/ und https://www.eurotaxidermy.eu/wp-content/uploads/2017/08/ETC_2018_Brochure_web.pdf

Nächste Mitgliederinfo 2/2018: **Versand Woche 09/2018**

Impressum

Bern Dezember 17
Vorstand VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Übersetzungen: Sirpa Kurz (Zürich) und
Nicolas Félix (Genève)